**Использование DeepSeek в качестве инструмента перевода в паре русский-китайский
*Константинов Илья Алексеевич***

*аспирант*

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова,*

*Высшая школа перевода (факультет), Москва, Россия*

*E–mail: lightcn@yandex.ru*

В современном мире, где глобализация стирает границы между странами и культурами, эффективная коммуникация становится ключевым фактором успеха в различных сферах — от бизнеса и политики до образования и культуры [3]. Особое значение приобретает перевод между языками, которые принадлежат к разным языковым семьям и имеют глубокие культурные различия. Одна из таких сложных пар как русский и китайский языки, которые, несмотря на географическую близость России и Китая, остаются трудными для перевода из-за различий в грамматике, синтаксисе и культурных контекстах.

На протяжении всей своей истории перевод нередко определялся как искусство [1]. С развитием технологий искусственного интеллекта и машинного обучения на первый план выходят системы перевода, способные справляться с такими вызовами [2]. Одной из таких систем является DeepSeek, которая предлагает инновационные решения для перевода между русским и китайским языками [5]. В условиях растущего интереса к автоматизации перевода и повышения его качества исследование возможностей DeepSeek становится особенно актуальным.

Данная работа посвящена исследованию возможностей и эффективности использования технологии DeepSeek в качестве инструмента перевода в паре русский-китайский. Мы рассмотрим, как эта технология справляется с уникальными лингвистическими и культурными особенностями двух языков, какие преимущества она предлагает по сравнению с другими системами перевода, а также как её применение может повлиять на бизнес, образование и межкультурное взаимодействие. В ходе работы мы рассмотрим ключевые аспекты, связанные с принципами работы системы, её творческим подходом к переводу, практическими примерами и сравнением с другими существующими инструментами.

Цель нашего выступления: оценить возможности и эффективность использования технологии DeepSeek в качестве инструмента перевода в паре русский-китайский, выявить её преимущества и недостатки в сравнении с традиционными методами и другими системами автоматического перевода.

Задачи:

1. Рассмотреть принципы работы DeepSeek, включая использование машинного обучения и нейронных сетей;
2. Выделить ключевые особенности, которые делают DeepSeek эффективным инструментом для перевода между русским и китайским языками;
3. Проанализировать творческий подход DeepSeek к переводу: исследовать, как система справляется с идиомами, культурно-специфическими выражениями и сложными языковыми конструкциями;
4. Представить примеры перевода фраз с русского на китайский и обратно, демонстрирующие точность, естественность и культурную адаптацию;
5. Провести анализ качества перевода в сравнении с буквальным переводом и другими системами.

DeepSeek использует современные технологии машинного обучения, которые позволяют системе анализировать контекст и учитывать семантические связи между словами [4]. Это делает перевод более точным и естественным по сравнению с традиционными статистическими методами. В основе работы DeepSeek лежат трансформеры, которые представляют собой усовершенствованную версию стандартных рекуррентных нейронных сетей, использующихся в онлайн-переводчиках, таких как DeepL и Google Translate [6]. Трансформеры предназначены для обработки последовательностей, таких как текст на естественном языке, и решения таких задач как машинный перевод и автоматическое реферирование.

В процессе работы с DeepSeek мы выделили основные его преимущества. Он способен учитывать контекст предложения, что особенно важно для перевода. Система обучается на больших объёмах данных, что позволяет ей улучшать качество перевода с течением времени.

DeepSeek демонстрирует способность интерпретировать идиомы, например, русское выражение «бить баклуши» переводится на китайский как "浪费时间" (тратить время впустую), что близко к оригинальному смыслу. Система адаптирует культурно-специфические выражения. Например, русское "ни пуха ни пера" переводится на китайский с учётом культурного контекста как "祝你好运" (желаю удачи). В свою очередь, одна из передовых систем перевода DeepL переводит «ни пуха ни пера» как "断腿" (сломать ногу), что ближе к английскому "break a leg".

Китайское "画蛇添足" (дословно "рисовать змею и добавлять ноги") DeepSeek переводит как "делать лишнее." Данные переводы программы сохраняют смысл выражений.

Таким образом, DeepSeek показывает конкурентные преимущества перед другими популярными системами перевода, такими как DeepL, Google Translate и Yandex.Translate, особенно в работе с контекстом и сложными конструкциями. Однако система все ещё сталкивается с ограничениями, такими как трудности с редкими языковыми конструкциями и необходимость человеческого контроля в критически важных переводах.

**Литература**

1. Гарбовский Н.К., Костикова О.И. Мифы о переводе: от Вавилона до цифры // Русский язык и культура в зеркале перевода: X Международная научная конференция; Материалы конференции. — Издательство Московского университета Москва, 2020. — С. 65–80.
2. Павлова Е.К. Искусственный интеллект в компьютерно-опосредованном политическом дискурсе // Язык. Культура. Перевод. Коммуникация. Сборник научных трудов. — Т. 2 из Выпуск 2. — Москва: Москва, 2018. — С. 503–505.
3. Пугин, М.В., Гринчар Н.Н. Влияние искусственного интеллекта на нормализацию баз данных при работе с Big Data // Компьютерные и информационные науки. 2024. [Электронный ресурс]. - URL: https://cyberleninka.ru/article/n/vliyanie-iskusstvennogo-intellekta-nanormalizatsiyu-baz-dannyh-pri-rabote-s-big-data (дата обращения: 25.02.2025)
4. AI Index Report // AIindex Stanford. - [Электронный ресурс]. - URL: https://aiindex.stanford.edu/report/ (дата обращения: 25.02.2025).
5. DeepSeek vs ChatGPT: How Do They Compare? - [Электронный ресурс]. - URL: https://www.elegantthemes.com/blog/business/deepseek-vs-chatgpt (дата обращения: 25.02.2025).
6. Huang W., Hew K. F., Fryer L. K. Chatbots for language learning—Are they really useful? A systematic review of chatbot-supported language learning //Journal of Computer Assisted Learning. - 2022. - V. 38. - No. 1. - pp. 237-257.